



李慈銘年譜

Annals of LiCiming

張桂麗 著

上海古籍出版社



李慈銘年譜

Annals of LiCiming

張桂麗 著

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

李慈銘年譜 / 張桂麗著. —上海: 上海古籍出版社, 2016. 8
(國家社科基金後期資助項目)
ISBN 978-7-5325-8111-5

I. ①李… II. ①張… III. ①李慈銘(1830~1894) —年譜 IV. ①K825.6

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2016)第 106203 號

責任編輯: 郭時羽

責任校對: 俞麗敏

技術編輯: 富 強

國家社科基金後期資助項目
李慈銘年譜

張桂麗 著

上海世紀出版股份有限公司
上海古籍出版社 出版

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.co

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷

上海商務聯西印刷有限公司印刷

開本 787 × 1092 1/16 印張 32.25 插頁 2 字數 562,000

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5325-8111-5

K · 2210 定價: 108.00 元

如有質量問題,請與承印公司聯繫

2012年度國家社科基金後期資助項目（12fzs026）

國家社科基金後期資助項目 出版說明

後期資助項目是國家社科基金項目主要類別之一，旨在鼓勵廣大人文社會科學工作者潛心治學，扎實研究，多出優秀成果，進一步發揮國家社科基金在繁榮發展哲學社會科學中的示範引導作用。後期資助項目主要資助已基本完成且尚未出版的人文社會科學基礎研究的優秀學術成果，以資助學術專著為主，也資助少量學術價值較高的資料彙編和學術含量較高的工具書。為擴大後期資助項目的學術影響，促進成果轉化，全國哲學社會科學規劃辦公室按照“統一設計、統一標識、統一版式、形成系列”的總體要求，組織出版國家社科基金後期資助項目成果。

全國哲學社會科學規劃辦公室

2014年7月

序

錢振民

復旦大學古籍整理研究所自 1983 年成立，即開始招收培養中國古典文獻學專業的研究生。前三屆共招得 14 位，除其中一位中途赴海外留學外，其餘 13 位的學位論文全部為年譜。

83 級 4 部：《祝枝山年譜》（陳麥青，復旦大學出版社編審^①）、《楊維禎年譜》（孫小力，上海大學文學院教授）、《袁宏道年譜》（沈維藩，上海譯文出版社編審）、《王世貞年譜》（鄭利華，復旦大學古籍所教授）。

84 級 6 部：《李夢陽年譜》（梁臨川，上海大學學報編審）、《陳維崧年譜》（陸勇強，暨南大學中國文化史籍研究所教授）、《李攀龍年譜》（趙善嘉，華東理工大學教授）、《葉燮年譜》（趙堅，長期執教於海外）、《鍾惺年譜》（陳廣宏，復旦大學古籍所教授）以及筆者撰寫的《李東陽年譜》。

85 級 3 部：《康海年譜》（韓結根，復旦大學出版社編審）、《楊士奇年譜》（胡令遠，復旦大學日本研究中心教授）、《沈周年譜》（陳正宏，復旦大學古籍所教授）。

此後該專業的各屆博、碩士研究生又陸續撰寫了近二十部年譜，如《王芑孫年譜》（眭駿，復旦大學圖書館研究館員）、《袁枚年譜新編》（鄭幸，上海大學文學院副教授）等。經筆者指導已經完成者有《朱彝尊年譜》（雍琦，浙江人民美術出版社副編審）、《李慈銘年譜》（張桂麗，復旦大學古籍所副研究館員）、《陸深年譜》（楊月英，上海古籍出版社編輯）、《張文虎年譜》（黃盡穗，2016 屆碩士畢業生），正在撰寫者有《丁福保年譜》（黃麗娜，博士生）、《何景明年譜》（呂高昇，碩士生）。

就中國古典文獻學專業的初涉科研者而言，從撰寫年譜邁出第一步，其益處良多：

一、可較好地培養獨立走上科研之路的能力。據筆者所知，上面述及的作為學位論文的各年譜，其選題皆非指導教師所指定，而是由撰寫者深入

^① 括號內文字為該譜著者簡介。下同。

到古今文獻資料中研讀摸索，自己初選了題目，然後與指導教師反復討論，再經開題審議，無大問題者方能繼續下去。初涉科研者經歷了這樣一個從迷茫、痛苦到有所領悟的過程，所獲所得，終身受用。

二、可較好地培養搜羅解讀古代文獻資料的能力。上述年譜譜主的生活時代非明即清，要完成年譜，必須廣泛搜羅並解讀大量各部類的古代文獻資料。首先必須通過翻檢各種目錄著作以及圖書館卡片，掌握所需資料的有關信息。而後練習坐冷板凳的工夫，實地搜羅查閱所需資料。這些資料大都存在於未經標點整理的刻本或稿鈔本中，其中很多資料如譜主的著述又需精讀。學會搜羅解讀此等文獻資料，如同過雪山草地，艱難跋涉，方能前行，而專業基礎在重重壓力與困難中逐步奠定。

三、可較好地培養對資料與史實的考辨能力。譜主的家世與行踪往往因各種原因被有意無意蒙上了一些歷史塵垢，而搜羅到手的資料或不足，或似是而非，或相互矛盾，不經仔細考辨，難以還原史實。年譜撰寫者自當注重資料與史實的考辨，從而還原譜主完整而真實的面貌。掌握此一能力，方有希望走好科研之路。

初涉科研者撰寫年譜之所獲所得遠不止此，諸如對於提高資料取舍、輯佚辨偽能力，對於學術視野開拓，良好學風養成等等，無不大有裨益。而能否撰寫出較高質量的年譜，則與撰者的個人悟性、學養、努力程度，以及當時搜羅查閱古籍資料的條件等因素密切相關。

除却撰寫者之所獲所得，一部高質量年譜的第一要旨應為力求客觀地還原譜主的真實面貌。而欲達此目標，殊非易事。歷史名人往往復雜多面，歷史所沉澱下來的史料亦多真偽難辨。本著的譜主李慈銘既是一位晚清時期官僚階層中敢恨敢罵的清流人物，亦是一位與大變革時代格格不入的迂腐保守者；既是一位學識淵博、治經治史成就可觀的著名學者，亦是一位文彩耀人、詩文俱有可稱、有“舊文學的殿軍”之譽的作家。一部 500 餘萬字的《越縵堂日記》，史料豐富，既是研究李慈銘最直接的寶貴資料，亦堪稱研究晚清社會的一座寶庫。然而魯迅先生“覺得從中看不見李慈銘的心，却時時看到一些做作，仿佛受了欺騙”。為這樣一位歷史人物撰寫年譜，談何容易！

桂麗君知難而上，自確定選題，至今已歷十餘載。據筆者所知，在此期間，她將大量精力用在了此譜編撰之中，從資料搜集整理，解讀辨析，史實考訂，到撰寫成文，以及不斷修訂完善，奮力而為，用功至勤。其間得校內外多位學者指教，又獲國家社科基金資助。她自述仍未到達原定目標，而合同期至，不得不交付出版；實則此譜 50 餘萬字，考據周密，資料詳實，對於進一步瞭解與研究李慈銘這樣一位復雜而多面的歷史人物及其時代，當頗具價值。

前 言

一、本譜編撰緣起及意義

目前，關於李慈銘研究之論著日漸增多，尤其是近年數篇相關的研究學位論文，更大有將之推上高峰之勢。然而，其生平實證研究仍幾乎是空白。關於李慈銘年譜，上世紀六十年代，陳仲瑜編有《李慈銘年譜試編》一部，近四萬字，僅從《越縵堂日記》（下簡稱《日記》）中條列出生平事迹，並用近三萬字撮錄二十九歲至三十三歲五年間活動，未參照譜主同時代人相關著述。該稿尚未印行，今藏上海圖書館。2006年《紹興學刊》第一期載傅振照所編《李慈銘年譜》，記述一歲至十歲；同年同刊第二期又載其《李慈銘年譜（續）》，記述十一歲至二十歲；《越地春秋》2010年第三期至2011年第四期又載其《李慈銘年譜》（續一）至（續六），記述二十一歲至四十一歲；亦僅徵引《日記》中相關資料。又，劉再華點校《越縵堂詩文集》附錄《李慈銘年譜簡編》、張峰碩士學位論文《李慈銘史學研究》附錄《李慈銘簡譜》，僅概括生平大略，因屬附錄內容，不能苛求詳盡。

李慈銘是晚清著名文士，對他缺乏全面而深入之生平研究，實乃學界一大憾事。李氏生平部分公案仍然處於文壇掌故狀態，尤其同周星譽、星詒兄弟，張之洞等人結怨始末，同潘祖蔭、翁同龢、李鴻章之政治見解分合等等；又如生平重點細節，如結“言社”、改名、是否同外國人往來、是否修纂地方志等等，未經深入考證，會作出錯誤判斷。其次，他著述宏富，劉再華點校《越縵堂詩文集》，整理、輯佚之功匪淺，但散佚文字亦頗可觀。根據《日記》中透露的著作綫索，筆者已輯得其書劄百餘通、文數十篇，部分已編入年譜。

二、本譜編撰思路與方法

爲李慈銘編著年譜，數百萬字之《越縵堂日記》足資採擇，但此亦最大難點。《日記》排日記事，細大不捐，讀者易進入其自說自話之世界，觀察之視線、角度亦容易被其左右，其入也易，其出也難。魯迅曾說：

《越縵堂日記》近來已極風行了。我看了卻總覺得他每次要留給我一點很不舒服的東西，爲什麼呢？一是鈔上諭，大概是受了何焯的故事的影響的，他提防有一天要蒙“御覽”。二是許多墨塗。寫了尚且塗去，該有許多不寫的罷？三是早給人家看，鈔，自以爲一部著作了。我覺得從中看不見李慈銘的心，卻時時看到一些做作，仿佛受了欺騙。^①

魯迅先生的評價提醒讀者注意《日記》內容的客觀性。年譜的編撰於其《日記》自然不能全錄、照錄，《日記》也不能作爲立論之唯一材料，如許多塗抹痕迹、部分粉飾文字等，更須加意小心。因此，筆者於譜主同時代人之相關記述資料多方查閱，重點徵引，如此則主賓資料相互印證，甚至補充、糾正譜主塗抹、粉飾之文字，庶幾可免年譜成爲《日記》節錄本之嫌，從而客觀把握其活動、思想。

人物研究既要追求歷史真實，又要全面而客觀地反映人物性格思想之複雜與變化過程。本譜主要以日記、書劄等第一手文獻資料爲依據，對李慈銘的讀書、婚戀、科考、創作、研究、交遊、藏書資料選取較詳，而於日常瑣事、家用添置、經濟收支則略之。關於譜主作品之引用，以反映其活動之大概爲原則。譬如詩詞，一般僅引用題目，內容則略之；反映其思想、感情發生變化之作品，則酌情錄全文。

本譜主要運用文獻學之目錄、版本、校勘、輯佚、辨僞方法，全面搜輯資料，認真解讀，仔細考辨。並結合文學、史學的方法，詮釋文學作品，考證歷史真實。注重微觀與宏觀比對，將作爲個案研究的譜主形象與晚清文士群像相結合，以小見大，反映鴉片戰爭後、甲午戰爭前中國傳統官僚士大夫之生活情狀。

^① 《魯迅全集》第四卷《三閑集·怎麼寫》（1927年）。人民文學出版社，2005年，第24頁。

三、本譜結構及側重

本譜分爲六部分：《前言》主要敘述本譜編撰緣起及意義。《譜前》一卷，介紹家世譜系。《譜文》六卷，完整考察譜主的生平。《譜後》一卷，將其即世後詩文集刊印、日記整理、後人題詞、藏書歸宿等材料繫年（截至民國），以見譜主之影響。《附錄》（一）《李慈銘綜論》全面評述其家世盛衰、愛情婚姻、仕途、交遊、文學創作、學術研究、藏書及校書、著述。（二）爲筆者整理復旦大學圖書館所藏鈔本《越縵堂書目》，錄此以見其藏書之概況。

本譜完整梳理譜主及其同時代人著述，考證其生平部分公案。如早年與浙中名彥所結文學社團初名“言社”，後擴充爲“益社”；與周星譽、星詒兄弟之糾紛緣於周星詒竊其捐資；與張之洞、袁昶一度失和而終歸於好；與趙之謙、王闓運乃文人相輕；與魯迅祖父周福清並無嫌隙，反有交誼；同日本人和朝鮮人偶有往來；等等。他的愛情詩詞如《惆悵》、《閑情》、《永遇樂·聞歌感舊》等，以及雜劇《秋夢》，是其創作之重要組成部分，藝術價值亦高，至今未有人關注。本譜梳理他與夫人、表妹之感情糾葛，不僅有助於分析理解其愛情主題作品，也使讀者對李慈銘其人有更多側面的了解與認識。

李慈銘的學術研究，王重民等將之視爲清學殿軍，張舜徽卻認爲他乃文苑中人，經史非其所長。平情論之，李慈銘秉承實事求是之學風，潛心鑽研，創獲良多，終成一代學者，其《越縵堂讀書記》一印再印、廣爲引用即爲明證。他的經史研究是在三十歲以後，其整理研究古籍成果又印出較晚，遂被文名所掩。本譜考察其治學之前後變化，有助於客觀評價其學術成就。

李慈銘著述散佚較多，亦未有人作專門考察。他潦倒時賣文爲生，爲人作壽序、家傳、墓志銘等，未收入文集。又有與友朋手劄，書畫金石拓本等題跋應酬文字，多未存稿。筆者搜集到佚劄百餘通、詩文數十篇，已將部分篇章納入本譜；此外，考證部分僞作，如《越縵老人詩劄》，並着重考察其他散佚作品之篇名，以待進一步訪覓。

李慈銘藏書雖大都爲習見之本，然多親筆批校，或題跋，或校勘，眉批夾注相間，朱墨燦然，乃獨具特色之學者型藏書，價值較高。本譜《李慈銘綜論》“藏書、校書”部分即考察其藏書之積聚、特色、歸宿。

越縵堂藏書近千種，今藏國家圖書館，王重民、王利器均輯錄藏書批語

成書，然未編訂藏書目錄。《越縵堂書目》也僅有傳鈔本數部，筆者將其整理附錄於後，供研究者參考。

四、本年譜分卷思路

《李慈銘年譜》六卷，將其一生分作名動越中、蹭蹬京師、校書鄉邦、再羈春闈、騁才京津、浮湛諫垣六個時期，主要依照譜主活動的時間、空間來劃分，以凸顯其間因遭遇而導致心理情感的變化、讀書治學方向的轉變。

第一卷《名動越中》，是李慈銘三十歲之前家居讀書、應試時期的概括，活動範圍以紹興城為中心，遠至郡城錢唐而已。因為彼時他的生活較為優裕自在，詩詞創作在浙中也較有名氣，與浙中青年文人往來頻繁，少年不識愁滋味，乃是人生中最愜意之一段光景。

第二卷《蹭蹬京師》，李慈銘三十一至三十六歲，過着在京師捐官的潦倒生活。因科場蹉跎，在周星譽的建議下，他出售良田數十畝北上捐官，而不幸捐資被周星譽之弟星詒竊取，李慈銘陷入困境。其在京舉目無親，為交捐官欠款四處舉債；且屢試屢報罷，以賣文授徒自活，故而寥落之至。可敬之處是，他食貧力學，開始研經治史，事考據之學。

第三卷《校書鄉邦》，是指李慈銘三十七歲至四十二歲，回紹興後一段徘徊而無緒的生活，期間頗得巡撫馬新貽青睞，在浙江書局司校勘之役，又至張之洞幕府逗留三月，不得意而返。因為先前捐官賣掉繼承的土地，僅憑藉文筆謀生，居無定所，頗為狼狽。

第四卷《再羈春闈》，李慈銘四十三歲至五十一歲，在京師悒悒生活，四十二歲中浙江鄉試第二十四名，次年正月匆匆北上計偕，然而春闈再阻，失意之極，至有歸隱之計，然名心未死，不能決計脫塵。其間生活較為貧困，除每月十餘兩印結銀收入，主要靠朋友接濟，故而告窮之詞連篇累牘，而批判科場，言辭犀利，名士氣質大增。

第五卷《騁才京津》，李慈銘五十二歲至六十歲在京師，晚景漸裕，五十二歲進士及第，是為其生涯中最輝煌之時期。又被李鴻章聘任為天津問津書院講席，年束脩千餘金，名利雙收。其潛心究學，日有所成。

第六卷《浮湛諫垣》，李慈銘六十一歲至六十六歲，列身御史臺、上疏言事，影響朝野。但晚年多病，光緒十六年大病幾死。光緒二十年甲午中日戰起，礙於情面，李慈銘在奏疏中諱言李鴻章，遭人譏諷，遂抑鬱病歿。卒時著述五六百萬言，藏書千餘種，巍然一代學人。

然而，六卷之首尾不免牽涉重合，如第二卷《蹭蹬京師》起咸豐九年、三十一歲，是年二月二十日啟程赴京，真正的京師生活至五月十七日抵京後才開始，為方便起見，仍將本年前五個月之居家及旅途生活闖入此卷。再如第三卷《校書鄉邦》起同治四年、三十七歲，是年五月初八日離京，閏五月十二日至杭州，本年前五個月之居京生活也粗略歸入返鄉生活。

凡 例

- 一、本譜依據譜主及其同時代人之著述和相關資料，運用文獻學的基本方法，將譜主生平主要事迹、交遊、著述、藏書等材料繫年，並作輯佚、考證、辨僞。
- 二、本譜按年月日排次，每年冠以年號及干支，附注公曆紀年於後，譜中月日則不以公曆換算。
- 三、譜主交遊人物首次出現時，附有小傳，主要依據《歷代人物年里碑傳綜表》、《清碑傳合集》、《廣清碑傳集》、《清史列傳》、《晚晴簃詩匯》選家小傳獻及方志文等，亦有部分小傳輯自《越縵堂日記》。
- 四、本譜於譜文下列注文，筆者所作考辨評述文字，附以案語；注文中需要說明之處，則於其後加括號並說明文字。
- 五、本譜每年後繫以該年所作詩詞文篇目。
- 六、本譜於每年最後列有“時事”一目，涉及政治、文化，主要依據郭廷以《近代中國史事日誌》、吳文治《中國文學史大事年表》。
- 七、本譜徵引資料，《越縵堂日記》簡作《日記》，《白華絳樹閣詩集》簡作《白華詩》，《杏花香雪齋詩》簡作《杏花詩》，《越縵堂文集》簡作《文集》，《越縵堂駢體文》簡作《駢體文》。
- 八、陳仲瑜編《李慈銘年譜試編》，稿藏上海圖書館；傅振照編《李慈銘年譜》，記至譜主四十一歲，刊於《紹興學刊》與《越地春秋》。兩譜皆從《越縵堂日記》中徵引材料，故本譜不重複引用其文字。
- 九、本譜稱譜主為“越縵”。
- 十、本譜較多過錄手稿，其字迹模糊、未能辨認者，暫以“□”代之；若原文本闕者，則在注文中注明。

目 錄

序	錢振民 1
前言	1
凡例	1

李 慈 銘 年 譜

譜前	1
卷一 名動越中(一歲至三十歲)	19
卷二 蹭蹬京師(三十一歲至三十六歲)	75
卷三 校書鄉邦(三十七歲至四十二歲)	114
卷四 再羈春闈(四十三歲至五十一歲)	151
卷五 騁才京津(五十二歲至六十歲)	221
卷六 浮湛諫垣(六十一歲至六十六歲)	292
譜後	362
附錄一 李慈銘綜論	377
附錄二 著述目錄	440
附錄三 《越縵堂書目》	458
徵引文獻	484
後記	497

譜 前

李慈銘的名、字、號及室名堂號

李慈銘名

模

《日記》咸豐十一年九月二十日：“予本名家模，以下一字行。”

《山陰李氏家譜》卷五《列傳》云：“泰長子慈銘，原名模。”

《咸同間名人詩箋》有《乙卯九日寄懷寄雲上人即乞拂正》末署：“越縵生李模初稿。”

案：此越縵初名。見於越縵自稱，周星譽《鷗堂日記》亦有一處稱之李模。又，劉禹生《世載堂雜記》之“言社五星”，稱越縵與王星誠、周星譽、星詒結言社，亦以星字入名，改爲李星謨，此名未見諸越縵著錄，姑存之。

《越縵堂日記·乙集》卷首鈐有“臣模”印。

慈銘

《日記》咸豐六年正月二十八日：“改名慈銘。以原名避太高祖疑名也。曰慈銘者，以不孝自警也。太高祖諱杜，而殿纂公集有《示模兒》詩，太高祖無兄弟，或此其初名也，故疑而改之。”

越縵二十三歲改此名。有“慈銘私印”、“慈銘印信長壽”印，自稱“會稽山人李慈銘”。

嗣榮

《日記》咸豐十一年九月二十二日：“改名慈銘，而更名之後，迄今六年，顛沛益甚。予生命喜火，擬改名嗣榮。榮，《說文》火盛貌，音莘，擬改字興伯。”

案：二十八歲時擬改此名，未見使用。

李慈銘字

愛伯、烝伯

《清代硃卷集成》會試光緒庚辰科李慈銘履歷：“字愛伯。”

樊增祥《樊山集》卷二有《入都呈李慈銘愛伯先生》。

有“李某字愛伯”、“李愛伯”、“李愛伯讀書記”、“愛伯手校”、“烝伯”印。

尊客、辰客、蕪客

《日記》光緒十八年十月二十日《漱翁近以尊隱自號戲效俳體奉簡》詩：“少年我取尊爲客，老去公還隱託尊。生日充閭成隔世，秋風歸里屬何人。”下注云：“余生時，先大母夢賀客滿門，時日加辰，故小字辰客，亦取謝客兒故事也。既冠，改辰爲尊。”

《清代硃卷集成》會試光緒庚辰科李慈銘履歷：“字蕪客。”

越縵因辰時生，故小字辰客，既冠，改爲尊客，又作蕪客。

式侯

《日記》同治二年九月二十五日：“予原名字曰式侯。”

案：原名李模，字式侯。使用較少。

法長

《日記》同治二年九月二十五日：“予原名字曰式侯，今改字法長。”

案：越縵改名慈銘後，字法長，不常用。

興伯

《日記》咸豐十一年九月二十二日：“擬改字興伯。”

案：越縵擬改名嗣榮，字興伯，未見使用。

長孺

王重民所輯《越縵堂讀書記》之《讀書叢錄》末署：“咸豐辛卯上元日鄉後學會稽李慈銘長孺甫識於都門寓舍。”

李慈銘號

越縵、越縵生、越縵老人、越縵堂學人

《清代硃卷集成》會試光緒庚辰科李慈銘履歷：“號越縵。”

“越縵”一號，使用較早，亦最常見。“越”字當以地名解，如王闓運之號“湘綺”。“縵”者，無紋飾之織物，《說文解字·糸部》：“縵，繒無文也。”越縵性鯁直，不善言辭，胸無城府，以縵爲號，亦甚恰當。

有“越縵三十以後作”、“越縵堂主人”印。

越圻、圻生、越圻老人

《越風校語》卷二十六：“查此卷遺落周中規一家，少一葉。越圻記。”

《霞川花隱詞》卷二《金縷曲·闌干和汪小竹詞偕子縝雲門同作》：“當年並倚花陰語，指身邊重重圻字，箇儂心緒。”懷戀與表妹之“花前一諾”，疑“越圻”之號與此有關。

柯山子、柯湖子

《越風校語》徐兆序後：“癸亥春柯山子李慈銘識。”

案：越縵喜柯山之風光明媚，故以之為號，同治初年用之較多。

霞川花隱生、霞川花隱老人、霞川老人

《霞川花隱詞·自序》：“霞川平直演迤，無幽深渺瀰之觀。其地衝要，雜闌闌，無他可稱。而川之兩旁，居人頗植桃李，春時花開，舟行其間，遠山映發，煙水瀾漫。每至晨霏夕暝之際，立紅橋上望之，層絳間素，迤邐若霞。蓋閑居之樂，歌詩之興，水邊林下，斯時為多矣。故以自號，兼以名詞云。”

《越風校語》蔣士銓序後：“壬戌仲冬，霞川華隱生李慈銘越縵識。”

案：有“霞川老人”印。

柯山蘿庵黃葉院頭陀

《越縵堂日記·壬集序》：“柯山蘿庵黃葉院頭陀書於京邸。”

《蘿庵遊賞小志自序》：“柯山下俯鑑湖，湖之南有山特起，高與柯等，而土沃，多桃李，廣長俱不及半里，特深秀濃致。山半有石坳起，人鑿級為路，亘山之腹而坳焉。有僧寺臨其上，則蘿庵焉，庵屋不過十餘間，後有竹圃，大數十畝。竹之隙可以窺山後諸村。寺僧善種花，牡丹高十餘尺，山茶一樹，可得百餘花，皆大如椀。寺門左攬大湖，湖光直射。寺右俯桃花林口，值山之小峰，林木蓊茂，蓋最一山之勝者也。予於咸豐甲寅之春養疴於庵之黃葉院，山中之景之色之聲，無不曆也，朝莫暝雨之變，無不悉也，是可以名平生之賞也。”

案：咸豐四年春，越縵養疴柯山蘿庵數月，愛其花木扶疏，故以此為號，咸豐末同治初用之較多。

有“蘿庵黃葉院客”、“柯山蘿庵黃葉院頭陀”印。

湖唐林館山民

有“湖唐林館山民”印。

案：印文中“塘”刻作“唐”。越縵曾擬卜居於山陰湖塘三家村，未成。潘曾瑩繪《湖塘村居圖》，並題詩相贈，越縵復請秦文炳繪《湖塘村居圖》，董文煥、張之洞題詩，並以之名駢文集曰《湖塘林館駢體文》。